

MISURATORE DI PRESSIONE SANGUIGNA AUTOMATICO
AUTOMATIC ARM BLOOD PRESSURE MONITOR
APPAREIL DE MESURE DE LA PRESSION ARTÉRIELLE
AUTOMATIQUE
AUTOMATISCHER BLUTDRUCKMESSER FÜRS
MEDIDOR DE PRESIÓN SANGUÍNEA AUTOMÁTICO
MEDIDOR DA PRESSÃO SANGUÍNEA AUTOMÁTICO
ΜΕΤΡΗΤΗΣ ΠΙΕΣΕΩΣ ΑΙΜΑΤΟΣ

جهاز قياس للضغط الشرياني

Manuale d'uso e manutenzione
Use and maintenance book
Instructions de fonctionnement et entretien
Betriebs und wartungs anweisungen
Manual de uso y mantenimiento
Manual de uso e manutenção
Εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης
دليل الإستعمال والرعاية

ATTENZIONE: Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.
ATTENTION: The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

AVIS: Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.

ACHTUNG: Die Bediener müssen vorher dieses Handbuch gelesen und verstanden haben, bevor sie das Produkt benutzen.

ATENCIÓN: Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.

ATENÇÃO: Os operadores devem ler e entender completamente este manual antes de usar o produto.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Οι χειριστές αυτού του προϊόντος πρέπει να διαβάσουν και να καταλάβουν πλήρως τις οδηγίες του εγχειριδίου πριν από την χρήση του.

الحرص: على العمال قراءة وفهم هذا الدليل بكامله قبل البدء باستعمال المنتج.



REF 32787

 Gima S.p.A.
Via Marconi, 1
20060 Gessate (MI) Italy
Made in China



0476



SICHERHEITSMASSNAHMEN

- Neugeborene, Kinder oder Personen, die nicht in der Lage sind, ihre Zustimmung zu geben, sind nicht für die Messung des Blutdrucks geeignet.
- Personen mit fortgeschrittener Arteriosklerose sind nicht für die Blutdruckmessung geeignet.
- Im Falle einer Schwangerschaft können die Ergebnisse der Blutdruckmessung variieren. Schwangeren wird empfohlen, vor der Durchführung einer Blutdruckmessung einen Arzt aufzusuchen.
- Die Selbstmessung stellt keine medizinische Behandlung dar. Bei ungewöhnlichen Messergebnissen einen Arzt konsultieren.

Ordnungsgemäße Verwaltung der Batterien:


- Leere Batterien durch neue Ersetzen.
- Alte und neue Batterien nicht gleichzeitig verwenden.
- Die Batteriepole korrekte ausrichten.
- Sollte das Gerät voraussichtlich für mehr als 3 Monate nicht verwendet werden, sollten die Batterien entfernt werden. Wenn sie nicht entfernt werden, können die Batterien auslaufen und das Gerät beschädigen.

Handhaben Sie den WS-Adapter korrekt (optionales Zubehör):

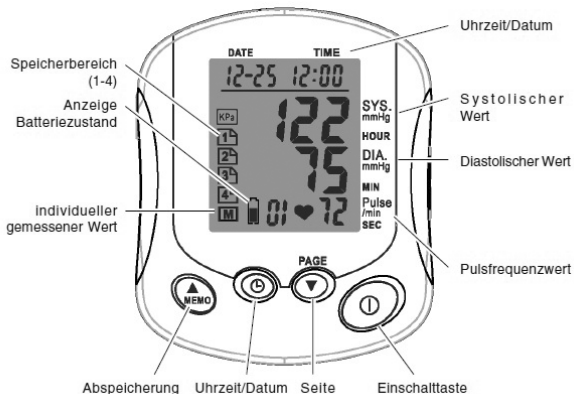
- Das Netzkabel niemals mit nassen Händen trennen.
- Nur den originalen WS-Adapter, der für dieses Gerät entwickelt wurde, verwenden.

SCHNELLANLEITUNG

Nicht rauchen, essen oder körperliche Aktivität 30 Minuten vor der Messung machen.

1. Mit aufrechtem Oberkörper und beiden Beiden auf dem Boden stehend hinsetzen.
2. Enge oder dicke Kleidung vom Arm entfernen.
3. Das Ende der Manschette so lange anziehen, bis die Manschette fest am Arm anliegt. Den Arm auf eine flache Oberfläche so legen, dass sich die Manschette in der Höhe des Herzens befindet.
4. Die Taste "  " drücken. Die Manschette bläst sich automatisch auf und die Messung startet.
5. Nach Beendigung der Messung wird die Luft aus der Manschette automatisch abgelassen und es können der systolische und diastolische Druck sowie die Herzfrequenzwerte angezeigt werden.

ÜBERBLICK



Verpackungsinhalt:

- Messeinheit
- Manschette
- 4 Batterien AA

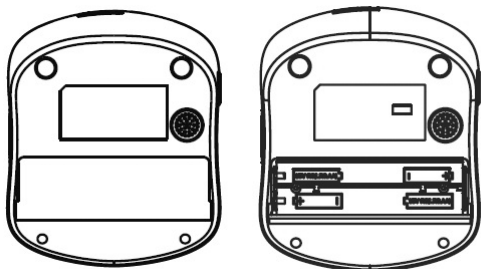
Merkmale


- Einfache Bedienung mit nur einem Druck
- 4 Benutzer / 120 Speicherplätze
- Automatische Energiesparfunktion
- Versorgung mittels 4 AA-Batterien (Optional: WS-Adapter)
- Blutdruckanzeige
- 4 Weckereinstellungen

VORBEREITUNG

2.1 Einlegen der Batterien


1. An der Blockierung anziehen und diese anheben; Batterieabdeckung entfernen.
2. 4 AA-Batterien korrekt ausgerichtet einlegen.
3. Den Batteriedeckel wieder aufsetzen. Leicht andrücken bis ein Klicken zu vernehmen ist, das auf eine korrekte Montage hinweist.

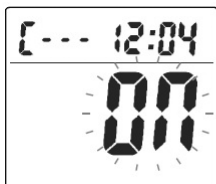



Hinweis: Die Batterien müssen ausgetauscht werden, wenn die Batterieanzeige “” anzeigt, dass die Batterien fast leer sind.

2.2 Einstellung des Datums und der Uhrzeit

Hinweis:

- Vor der Messung müssen das Datum und die Uhrzeit korrekt eingestellt werden.
 - Datum und Uhrzeit müssen nach dem Austausch der Batterien erneut eingestellt werden.
1. Die Taste “” einige Sekunden lang gedrückt halten, bis am Display das Jahr zu blinken beginnt.
 2. Die Taste “▲MEMO” oder “page ▼” drücken, um das aktuelle Jahr auszuwählen.
 3. Die Taste drücken, um das ausgewählte Jahr zu bestätigen.
 4. Zur Einstellung des Monats, des Tags, der Stunde und der Minuten auf die gleiche Weise vorgehen.



5. Die Uhrzeitfunktion kann für das nicht verwendete Display aktiviert oder nicht aktiviert werden. Zur entsprechenden Auswahl “▲MEMO” oder “page ▼” drücken. Die Taste “” zur Bestätigung drücken.

Hinweis: Wird die Uhrfunktion auf “EIN” eingestellt, müssen Sie bei den Alarmeinrichtungen fortfahren. Andernfalls wird die Einstellung beendet.

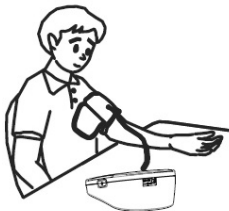
DURCHFÜHRUNG EINER MESSUNG

Hinweis:

- Nicht rauchen, essen oder körperliche Aktivität 30 Minuten vor der Messung machen.
- Während der Messung nicht sprechen oder bewegen.
- Die Messung kann auf beiden Armen ausgeführt werden.

3.1 Korrekte Körperhaltung

1. Entspannen
2. Mit aufrechtem Oberkörper und beiden Füßen auf dem Boden stehend hinsetzen.
3. Enge oder dicke Kleidung vom Arm entfernen. Die Ärmel nicht aufkrepeln, damit der Arm nicht zu sehr zusammengedrückt wird.
4. Den Arm auf eine flache Oberfläche so legen, dass sich die Manschette in der Höhe des Herzens befindet.



3.2 Anbringung der Manschette

1. Den Ellbogen mit den Handflächen nach oben gerichtet auf den Tisch legen und die Manschette am linken Arm befestigen.
2. Das Ende der Manschette so lange anziehen, bis die Manschette fest am Arm anliegt. Die Manschette nicht zu sehr festziehen. Etwa 1-2 cm (oder ½ Zoll) zwischen dem unteren Rand der Manschette und des Ellbogengelenks freilassen.
3. Sicherstellen, dass sich die Manschette in der Höhe des Herzens befindet.

3.3 Benutzereinstellungen

Die Taste “page ▼” drücken, um auf die Benutzerseite 1,2,3,4 zuzugreifen. Dieses Gerät ermöglicht es, Messungen für bis zu 4 Benutzer auf verschiedenen Benutzerseiten zu speichern.

3.4 Durchführung der Messung

1. Die Taste “ⓘ” drücken. Die Manschette bläst sich automatisch auf und die Messung startet.
2. Nach Beendigung der Messung wird die Luft aus der Manschette automatisch abgelassen und es können der systolische und diastolische Druck sowie die Herzfrequenzwerte angezeigt werden.
3. Die Manschette abnehmen und die Werte notieren.

Hinweis: Die Taste “ⓘ” kann jederzeit gedrückt werden, um die Messung zu stoppen.

SPEICHERFUNKTIONEN

Nach der Messung wird die letzte Messwertserie automatisch gespeichert, wenn das Gerät durch Drücken der Taste “ⓘ” oder durch automatisches Ausschalten nach 3-minütiger Inaktivität ausgeschaltet wird.

4.1 Anzeige vorhergehender Ergebnisse

1. Die Taste "▲MEMO" drücken, um auf die Speicherfunktionen zuzugreifen.
2. Wenn die Benutzerseite nicht angezeigt werden soll, die Taste "page ▼" drücken, um die Auswahl zu treffen.
3. Die Taste "▲MEMO" um die nächste Serie von Werten anzuzeigen. Die vorhergehenden Messungen werden von der letzten bis zu ältesten angezeigt.
4. Für jeden Benutzer können bis zu 30 Messserien (4x30) gespeichert werden.

4.2 Löschen älterer Ergebnisse

Durch Ersetzen der Batterien können alle im Speicher abgelegten vorherigen Messungen gelöscht werden.

1. Die Taste "page ▼" drücken, um die zu löschende Benutzerseite auszuwählen.
2. Beide Taste "▲MEMO" und "page ▼" für 5 Sekunden gedrückt halten. Das Symbol "EE EE" wird angezeigt und alle auf der ausgewählten Benutzerseite gespeicherten Messungen werden gelöscht.

Um eine einzelne Messung vom Speicher zu löschen:

1. Die Taste oder "page ▼" drücken, um den Benutzer auszuwählen.
2. Die Taste "▲MEMO" drücken, um die aus dem Speicher zu löschende Messung auszuwählen.
Die Taste "AVG Ⓢ" 5 Sekunden lang oder bis am Display "DEL" erscheint, gedrückt halten. Die Taste "▲MEMO" drücken, um den Löschvorgang abzuschließen.

BEHEBEN VON PROBLEMEN

| Problem | Ursache | Lösung |
|---|---|---|
| Das Display schaltet sich beim Drücken der Taste Einschalten/Start nicht ein. | Die Batterien sind leer. | Die Batterien durch neue ersetzen. |
| | Die Polarität der Batterien ist vertauscht. | Die Batterien korrekt ausrichten. |
| "Er P" wird angezeigt | Die Manschette bläst sich nicht auf. | Überprüfen, ob die Manschette korrekt angeschlossen ist. Den Luftschlauch bei Beschädigung austauschen. |
| "Er 1" wird angezeigt | Zu schnelles Ablassen der Luft. | Produkt zur Reparatur zurückgeben. |
| "Er 2" wird angezeigt | Bewegungen während der Messung. | Ohne Bewegungen erneute Messung durchführen. |
| | Interferenz im Signal. | Den Grund für die Interferenz beseitigen, z.B. Mobiltelefone, Magnete. |
| "Err 3" wird angezeigt | Nicht konforme Ergebnisse. | Erneut eine Messung durchführen. |

Hinweis: Wenden Sie sich an Ihren Händler, wenn das Problem mittels der oben angeführten Maßnahmen nicht behoben werden konnte. Das Gerät nicht zerlegen.

AUFBEWAHRUNG UND WARTUNG

- Das Gerät vor direkter Sonneneinstrahlung schützen und keinen hohen Temperaturen oder Feuchtigkeit aussetzen.
- Das Gerät mit einem weichen, trockenen oder leicht befeuchteten Tuch reinigen.
- Zur Reinigung des Geräts keine Produkte auf Alkoholbasis, Benzin, Testbenzin oder andere flüchtige Flüssigkeiten verwenden.
- Die Manschette nicht waschen und nicht mit Flüssigkeit in Kontakt bringen.
- Die Batterien aus dem Gerät entfernen, wenn es voraussichtlich länger als 3 Monate nicht genutzt wird.

PRODUKTDATEN

| | |
|----------------------------|--|
| Modell | 32787 |
| Messmethode | Oszillometrisch |
| Messbereich | Druck 20-280 mmHg Herzschläge 40-195 Schläge/min |
| Genauigkeit | Druck ± 3 mmHg Herzschläge $\pm 5\%$ |
| Aufpumpen | Automatisch durch Pumpe |
| Druckerfassung | Halbleiter |
| Versorgung | 4 Batterien AA |
| Automatische Abschaltung | 3 Minuten nach der letzten Tätigkeit |
| Aufbewahrung | von -20 bis 60°C, von 10% bis 95% RH |
| Betrieb | von 10 bis 40°C, von 30% bis 85% RH |
| Außenabmessungen | 120 x 140 x 70 mm |
| Gewicht | 370 g (ohne Batterien) |
| Abmessungen der Manschette | Für einen Armumfang zwischen 22-34 cm (Sondermaße sind separat zu bestellen). |
| Verpackungsinhalt | Blutdruckmesser, Bedienungsanleitung, Manschette, Batterien. |

BLUTDRUCKINFORMATIONEN

Was ist der Blutdruck?

Das Blut wird an die Arterien mittels einer Pumpenaktivität, d.h. das Herz, zugeführt. (Zusammenziehen und Ausdehnung). Der Druck mit dem das Blut, - am Auslauf des Herzens - bei jedem Herzschlag pulsiert, ist der sogenannte Blutdruck. Der höchste Druck, während des Zusammenziehens des Herzens, wird als systolischer Blutdruck und der untere Druck, während der Erschlaffungsphase wird als diastolischer Blutdruck bezeichnet. Die Hypertonie- Schwelle für Erwachsene ist gemäß der Weltgesundheitsorganisation (WHO) mit Blutdruckwerten von 140/90 mmHg.

Gesundheit und Blutdruck

Bei Erwachsenen mittleren Alters erhöht sich das Hypertonie-Risiko beträchtlich. Mit dem Alter altern die Blutgefäße schnell. Außerdem greift das Cholesterin, aufgrund Übergewicht und nicht ausreichender Bewegung/Sport die Blutgefäße an und verursacht deren Elastizitätsverlust. Infolgedessen kann durch tägliches Messen des Blutdrucks die Bewertung des Gesundheitszustand erfolgen.













Warum den Blutdruck zu Hause messen?

Durch Aufschreiben der Blutdruckwerte und der Messbedingungen wie Uhrzeit und den täglichen eigenen Zustand, können die Tendenz und Blutdruckveränderungen und somit die eigene Gesundheit überprüft werden. Außerdem können diese täglich notierten Blutdruckwerte unserem Arzt bei der Diagnose behilflich sein.

Wie soll bei Störungen am Messgerät gehandelt werden?

Wenn nach Überprüfung der verschiedenen o.g. Vorgänge eine korrekte Messung nicht möglich sein sollte, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler, bei dem Sie das Gerät erworben haben oder an den nächstliegenden Händler, ohne Eingriff in den internen Mechanismus.

In einigen seltenen Fällen kann es vorkommen, dass Fehler aufgrund der physischen Bedingungen des Benutzers auftreten. In diesen Fällen wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt.

| | | | |
|--|--|---|---|
|  | Achtung: Anweisungen (Warnings) sorgfältig lesen |  | Folgen Sie den Anweisungen |
|  | An einem kühlen und trockenen Ort lagern |  | Vor Sonneneinstrahlung geschützt lagern |
|  | Hersteller |  | Herstellungsdatum |
|  | Erzeugniscode |  | Chargennummer |
|  | Medizinprodukt gemäß Richtlinie 93/42/CEE |  | Seriennummer |
|  | Beseitigung WEEE |  | Gerätetyp BF |



Entsorgung: Das Produkt darf nicht mit dem anderen Hausmüll entsorgt werden. Der Benutzer muss sich um die Entsorgung der zu vernichtenden Geräte kümmern, indem er sie zu einem gekennzeichneten Recyclinghof von elektrischen und elektronischen Geräten bringt.

Für weitere Informationen bezüglich der Sammelpunkte, bitten wir Sie, Ihre zuständige Gemeinde, oder den lokalen Müllentsorgungsservice oder das Fachgeschäft, bei dem Sie das Gerät erworben haben zu kontaktieren. Bei falscher Entsorgung könnten Strafen, in Bezug auf die gültigen Landesgesetze erhoben werden.

GARANTIEBEDINGUNGEN GIMA

Wir beglückwünschen Sie zu dem Erwerb unseres Produktes. Dieses Produkt entspricht dem höchsten qualitativen Standard sowohl bezüglich des Materials als auch der Verarbeitung.

Die Garantiezeit beträgt 12 Monate ab der Lieferung durch die GIMA. Während dem Gültigkeitszeitraum der Garantie wird kostenlos für den Ersatz bzw. die Reparatur aller defekten Teile aufgrund von geprüften Herstellungsfehlern gesorgt. Ausgenommen sind Arbeitskosten oder eventuelle Transport oder Verpackungskosten. Ausgeschlossen von der Garantie sind alle dem Verschleiß unterliegenden Teile. Die Reparatur bzw. der Ersatz hat keinerlei Auswirkung auf eine Verlängerung der Garantiezeit. Die Garantie ist nicht gültig im Falle von: Reparaturen, die durch nicht befugtes Personal ausgeführt wurden oder ohne Originalersatzteile, Schäden, die durch Nachlässigkeit, Stöße oder nicht zulässigen Gebrauch hervorgerufen werden. GIMA übernimmt keine Haftung für Fehlfunktionen von elektronischen Geräten oder Software, die durch äußere Einwirkungen wie Temperaturschwankungen, elektromagnetische Felder, Radiointerferenzen usw. auftreten können.

Die Garantie verfällt, wenn das oben genannte nicht beachtet wird, bzw. wenn die Matrikelnummer entfernt oder verändert wurde. Die als schadhaft angesehenen Produkte dürfen ausschließlich dem Vertragshändler übergeben werden, bei dem sie erworben wurden. Speditionen direkt an die Firma GIMA werden abgelehnt.